



Английский

с Андреем
Усачёвым

и компанией

Аванта





Предисловие

Эта книжка написана для тех, кто совсем не знает английского языка. И для тех, кто отлично знает английский и хуже — русский. Эта книга для детей и взрослых, которые любят поиграть со словами и получают от этого удовольствие. **Удовольствие, радость от игры слов** — это то, что роднит поэтов, детей и полиглотов.

Конечно, по ней нельзя выучиться ни английскому, ни русскому языку. Но **привить вкус к изучению другого языка**, надемся, возможно.

Для меня эта книжка началась давно, с прекрасного стихотворения Григория Кружкова «Чашка по-английски», а может быть, с Владимира Набокова, услышавшего в «желто-голубой вазе» («yellow-blue vase»): «Я люблю Вас...»

Это только опыт, первая попытка собрать «двуязычные стихи» в одну книгу. Возможно, со временем она разрастется и вырастет в большущий том. Ведь книги, как и дети, имеют обыкновение расти.

Андрей Усачёв



СТИХИ

Андрей Усачёва

Английский язык

Учить мы станем
ИНГЛИШ ЛЭНГВИДЖ

Но перед тем достанем
СЭНДВИЧ,

Да-да, простой английский **СЭНДВИЧ** —
Его положим на язык,
Чтобы язык, почуяв **СЭНДВИЧ**,
К произношению привык.

Поскольку рот ваш пищей занят,
Вам говорить придется в нос...
Зато при этом возникает
Английский правильный прононс*.



S
A
N
D
W
I
C
H

ИНГЛИШ ЛЭНГВИДЖ
(ENGLISH LANGUAGE) —
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
СЭНДВИЧ (SANDWICH) —
БУТЕРБРОД

.....
* произношение



Перед вами книга

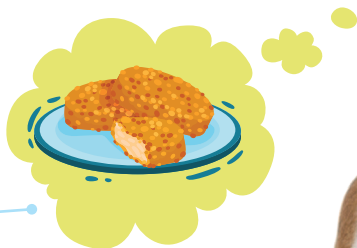
Перед вами книга,
По-английски — **БУК**,
В ней не так уж много
Незнакомых букв.

Буква — это **ЛЕТА**,
Слово — это **ВЁД**
Лондонец котлету
КАТЛЕТ назовет.

ГОАЛ — по-английски,
А по-русски — гол.
А вратарь — голкипер,
И футбол — футбол.

Слов английских массу
Приведу в пример:
Джентльмен и такса,
Лорд и фокстерьер.

Есть и дог с бульдогом,
Матч, и тайм, и пас...
Совпадений много
В языках у нас.



ЛАНДОН — это Лондон.
МОСКОУ — Москва.

Выучить свободно
Можно все слова.



Если мы раз триста
Это повторим,
По-английски быстро
Мы заговорим!



БУК (BOOK) — КНИГА
ЛÉТА (LETTER) — БУКВА
ВÉД (WORD) — СЛОВО
КА́ТЛЕТ (CUTLET) — КОТЛЕТА
ГО́АЛ (GOAL) — ГОЛ
ЛА́НДОН (LONDON) — ЛОНДОН
МО́СКОУ (MOSCOW) — МОСКВА

WORD

LONDON



Как Билл алфавит учил



— Букв английских двадцать шесть...

Билл, ну сколько можно есть?!

Апельсин доев, скажи:

Aa(эй), Bb(би), Cc(си), Dd(ди),

Ee(и), Ff(эф), Gg(джи).

Эй, живей-ка, джентльмен:

Hh(эйч), Ii(ай), Jj(джей), Kk(кей),

Ll(эль), Mm(эм), Nn(эн)

Скоро ты закончишь стих:

Oo(оу), Pp(пи), Qq(кью),

Rr(ар), Ss(эс), Tt(ти),

Uu(ю), Vv(ви), Ww(дабл ю),

Xx(экс), Yy(вай), Zz(зед) —

Больше букв английских нет!

Кто за Биллом повторит

Весь английский алфавит?



P

B

h



v

C

S

y

H

I

m

f

n

D

T

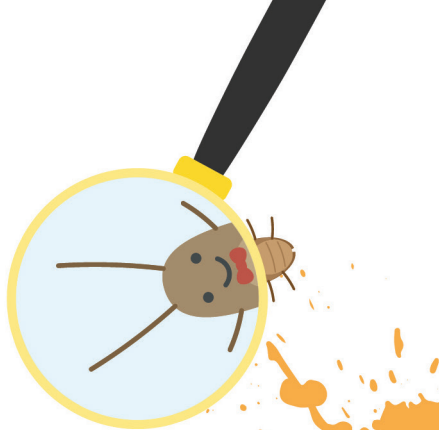
Литл, мидл, биг и битл

Это — мистер **ЛИТЛ**.
Это — мистер **МИДЛ**.
А это — мистер **БИГ**:
Мистер **БИГ** — велик!

Он смеется над мистером **ЛИТЛОМ**
И хохочет над мистером **МИДЛОМ**,
Обзывает их громко малявками,
Лилипутами и козявками.

Но если на мистера **МИДЛА**
Поставить мистера **ЛИТЛА**,
А сверху — мистера **БИТЛА**,
Крошечного жука...
То разница —
Спорю на банку повидла! —
Будет не так велика.

ЛИТЛ (LITTLE) — МАЛЕНЬКИЙ
МИДЛ (MIDDLE) — СРЕДНИЙ
БИГ (BIG) — БОЛЬШОЙ
БИТЛ (BEETLE) — ЖУК



Миссис Пинки



Посмотрите! На картинке —
Славный домик миссис **ПИНКИ**.



Ах, какая чудо-свинка
В этом домике живет:
Нежно-розовая спинка,
Нежно-розовый живот!



Впрочем, если миссис **ПИНКИ**
Сядет в лужу поскорей,
То соседи миссис **ПИНКИ**
Называют: — Миссис **ГРЭЙ**!



А когда на вечеринке
Влезет носом в винегрет,
Сразу гости миссис **ПИНКИ**
Окликают миссис **РЭД**.

Как порою у тропинки
Извалиется в траве,
Именуют миссис **ПИНКИ**
Миссис **ГРИН** недели две.

А когда она в суглинке
Роет носом трюфеля,
Замечают миссис **ПИНКИ**:
— Миссис **БРАУН**? Ой-ля-ля!



Стала, плюхнувшись в известку,
Миссис **УАЙТ** она, как снег.
А смолой измазав шерстку,
Превратилась в миссис **БЛЭК**.

Чуть моркови переела —
Сразу сделалась желта,
Притворяясь миссис **ЕЛОУ**
Вся от рыльца до хвоста.

И оранжевые тоже
Получала имена:
— Миссис **ОРЭНДЖ!** — в тыквах лежа,
Представлялась всем она.

— Но сильнее всего чернила, —
Говорит, — пролить люблю,
Потому что очень мило
Называться миссис **БЛЮ!**

ПИНК (PINK) — РОЗОВЫЙ
ГРЭЙ (GREY) — СЕРЫЙ
РЭД (RED) — КРАСНЫЙ
ГРИН (GREEN) — ЗЕЛЕНый
БРАУН (BROWN) — КОРИЧНЕВЫЙ
УАЙТ (WHITE) — БЕЛЫЙ
БЛЭК (BLACK) — ЧЕРНЫЙ
ЕЛОУ (YELLOW) — ЖЕЛТЫЙ
ОРЭНДЖ (ORANGE) — ОРАНЖЕВЫЙ
БЛЮ (BLUE) — СИНИЙ, ГОЛУБОЙ





Английское эхо

Есть в лесу английском эхо.

Эхо дразнит человека.

Крикнешь:

— Как тебя зовут?

Отзовется лес:

— **ЭЭ ВУД!**



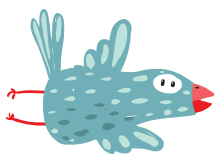
ВУД (WOOD) — ЛЕС



Дождь и поезд

Вот идет **ЭЭ РЕЙН**.
Вот идет **ЭЭ ТРЕЙН**.
Не могу никак понять —
Кто идет быстрее?

РЕЙН (RAIN) — ДОЖДЬ
ТРЕЙН (TRAIN) — ПОЕЗД



Елоу и грин

Если груша **ЕЛОУ** —
Значит, груша **СПЕЛОУ**.
Если ж эта груша **ГРИН** —
Значит, **НЕСОЗРЕЛОУ!**

ЕЛОУ (YELLOW) — ЖЕЛТЫЙ
ГРИН (GREEN) — ЗЕЛЕНый



Английская каша

(Разговор отца и сына)



— Если есть на завтрак **ПОРИДЖ**,
Поступить ты сможешь в **КОЛЕДЖ**!
Если ПОРИДЖ есть в обед —
Примут в университет!!
Если ж есть ее на ужин,
То, вообще, диплом не нужен!!! —
Папа сына поучал.
Сын с досадой отвечал:



— Ну при чем здесь, папа, **ПОРИДЖ**?
КОЛЕДЖ, это, фазер, **НОЛИДЖ**!
Ешь хоть кашу, хоть блины —
В школе знания нужны!



— Ты не глуп! — изрек папаша. —
Но была вначале каша:
Если б кашу ты не ел,
Ты бы так не поумнел!



Так что зря со мною споришь...
Нужно есть на завтрак **ПОРИДЖ**!

ПОРИДЖ (PORRIDGE) —
ОВСЯНАЯ КАША
НОЛИДЖ (KNOWLEDGE) —
ЗНАНИЯ



Э-мяника

(О влиянии английских артиклей на русский язык)

Ну, скажите мне, не дико ль,
Ставить тут и там артикль?
Напугав родных и близких,
Начал я сходить с ума...

И читаю по-английски:

Э-скимо, Э-кран, Э-писки,

Э-мяника, Э-жевика

Э-навески, Э-крома.

Э-ркала, Э-фир, Э-лениый —

Тут артикль определенный.

Э-тажерка, Э-талон —

Здесь он неопределен.

Заикаясь и икая,

Я в учебнике читаю:

Э-кскаватор, Э-пятая...

Э-холот, Э-вод, Э-мя.

В общем, с этой **Э-мяникой**

Скоро стану я **Э-икой.**

Ох, тогда уж мне **Э-платят**

Э-Э всё учителя!

Э (THE) — ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

Э (A) — НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

